

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Министерством сельского хозяйства**  
**Китайской Народной Республики и**  
**Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан**  
**о взаимном сотрудничестве по проведению защитных мероприятий**  
**по борьбе с саранчовыми и другими сельскохозяйственными**  
**вредителями и болезнями**

Министерство сельского хозяйства Китайской Народной Республики и Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан, далее именуемые «Стороны»,

действуя в духе добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества, руководствуясь желанием установить сотрудничество в области защиты растений,

учитывая особую опасность саранчовых, других вредителей и болезней растений для сельскохозяйственных культур и пастбищ, а также с целью недопущения потерь урожая в Китае и Казахстане,

намереваясь развивать сотрудничество в области защиты растений, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, с целью недопущения потерь урожая, создадут совместную рабочую группу по организации мероприятий по борьбе с саранчовыми и другими сельскохозяйственными вредителями и болезнями.

Статья 2

Стороны будут вести постоянный обмен информацией в области научных исследований, государственной регистрации средств защиты растений и фитосанитарного состояния приграничных территорий государств Сторон, кроме информации, которая является государственной или иной, охраняемой национальными законодательствами государств Сторон, тайной.

Статья 3

Органы управления по защите растений, специалисты хозяйств Сторон в приграничных районах будут проводить следующие работы:

- тщательное обследование мест обитания саранчовых и других вредителей, а также болезней растений;
- определение и согласование сроков, методов и технологий проведения работ, а также ассортимента используемых пестицидов.

#### Статья 4

В случае активизации вредителей в очагах их массового размножения Стороны немедленно информируют друг друга и приступают к совместной координации действий по их ликвидации с целью недопущения экономического ущерба своим государствам.

#### Статья 5

Стороны будут принимать меры для своевременной закупки пестицидов и выполнения каждый на своей территории работ по ликвидации очагов массового размножения вредителей, обмениваться опытом по уничтожению вредителей и болезней сельскохозяйственных культур.

#### Статья 6

В случае необходимости, с целью оперативного проведения работ по борьбе с саранчовыми и другими сельскохозяйственными вредителями и болезнями, Стороны будут оказывать друг другу взаимное содействие и техническую помощь, а также будут способствовать в пределах своей компетенции решению вопросов в части пролета сельскохозяйственной авиации с учетом национальных законодательств Сторон.

#### Статья 7

Стороны считают необходимым оказывать содействие осуществлению сотрудничества между научно-исследовательскими институтами, научными центрами, высшими учебными заведениями в области защиты растений.

#### Статья 8

При необходимости Стороны будут принимать меры по организации в приграничных районах отрядов для ликвидации очагов саранчовых и других сельскохозяйственных вредителей и болезней.

#### Статья 9

Органы управления по защите растений обеих Сторон в приграничных районах будут осуществлять обмен специалистами для координации действий по борьбе с саранчовыми, другими вредителями и болезнями растений.

#### Статья 10

Стороны могут в случае необходимости по взаимной договоренности осуществлять обмен делегациями для проведения совместных встреч и

семинаров, прохождения стажировок по вопросам, представляющим научный и практический интерес в области защиты растений.

#### Статья 11

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

#### Статья 12

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путём консультаций и переговоров.

#### Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения очередного периода не направит письменное уведомление другой Стороне о своём намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Пекине «23» декабря 2002 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

**За Министерство  
сельского хозяйства  
Китайской Народной Республики**

**杜青林**

**За Министерство  
сельского хозяйства  
Республики Казахстан**

